Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jakże sam poniosę wasze troski i* wasze ciężary, i wasze spory?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale ja sam nie poradzę sobie z waszymi troskami, z waszymi ciężarami i sporami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak mogę sam znosić troskę o was, wasz ciężar i wasze spory?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż sam znosić mam ciężką pracę około was, i brzemię wasze, i swary wasze?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie mogę ja sam waszych spraw znosić i brzemion, i swarów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak zdołam sam udźwignąć wasz ciężar, wasze brzemię i wasze spory?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale jakże sam poniosę wasze ciężary, wasze kłopoty i wasze spory?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak sam zdołam udźwignąć wasz ciężar, wasze brzemię i wasze spory?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko czy sam zdołam udźwignąć wasze problemy, waszą zarozumiałość i kłótnie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż więc ja sam uniosę wasz ciężar: wasze brzemię i wasze spory?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Nie powinniście wmawiać sobie, że tylko ja mam was sądzić, bo pomijając, że to zbyt wielka odpowiedzialna mogłaby narazić mnie na karę, sam Bóg zakazał mi, żebym tak czynił. Bo] jak mógłbym unieść sam wasze pieniactwo, ciężar waszych [pomówień przeciwko mnie] i wasze kłótnie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як зможу я сам зносити ваш труд і ваш тягар і ваші супротивляння?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak mam unieść samemu troskę o was, wasze brzemię i wasze spory?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak mogę sam nieść wasze brzemię i wasz ciężar, i waszą kłótliwość?

[1)] W PS brak spójnika.